

THE BEST BOOKS OF THE WORLD'S JUVENILE LITERATURE
· 世 · 界 · 少 · 年 · 文 · 学 · 精 · 选 ·

小妇人

Xiao Furen

[美] 露依莎·媚·奥尔柯特 原著



北京出版社

根据最新课标编选 ● 中小學生課外必讀

THE BEST BOOKS OF THE
WORLD'S JUVENILE LITERATURE

世界少年文学精选

Xiao Furen

小妇人

[美] 露依莎·媚·奥尔柯特 原著

林文月 改写

北 京 出 版 社

图书在版编目 (CIP) 数据

小妇人 / [美] 露依莎·媚·奥尔柯特原著; 林文月改写
—北京: 北京出版社, 1996.9

(世界少年文学精选)

ISBN 7-200-02947-5

I. 小… II. ①奥… ②林… III. 世界文学名著
—少年版 IV. I287.5

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (96) 第 06491 号

著作权合同登记号

图字: 01-96-0287

1996 年中文简体字版由台湾东方出版社
股份有限公司授予北京出版社出版发行

小 妇 人

XIAO FUREN

[美] 露依莎·媚·奥尔柯特/原著 林文月/改写

*

北 京 出 版 社 出 版

(北京北三环中路 6 号)

邮政编码: 100011

网 址: www.bph.com.cn

北京出版社出版集团总发行

新 华 书 店 经 销

北京顺诚彩色印刷有限公司印刷

*

850×1168 32 开本 7.5 印张 119 千字

2003 年 5 月第 2 版 2003 年 5 月第 1 次印刷

印数 1-3 000

ISBN 7-200-02947-5

I·323 定价: 10.00 元



XIAO FUREN

小妇人

露依莎·媚·奥尔柯特

“我希望女儿们都长得美丽而善良。同时，也希望大家能得到一个好的归宿，有美满的家庭……我们宁可做一个穷人的妻子，过着安贫乐道的日子，也不要做一个虚有其名而不自由的女王。”

主人公乔——作者的化身

书中的主人公，也就是马区家的次女乔，生性好动，活泼开朗，像一个男孩子。其实她便是作者的化身。

奥尔柯特小的时候一点都不喜欢女孩子的玩意儿，爱吹口哨，爱和男孩子们一起奔跑，爱把裤管卷得高高的爬到苹果树上，坐在枝丫间看书，还常常深夜不回家，抱着狗蜷缩在家门口呼呼酣睡。六岁时，她与父母一起乘船旅行，在船上突然失踪，急得大家四处寻找，最后发现她竟满身煤屑，钻进轮机房里好奇地观察气缸和轮船的秘密。不过作者与乔有所不同的是，乔最后找到了喜欢的人，并与之

终成眷属。奥尔柯特却终身未嫁。



露依莎·媚·奥尔柯特

露依莎·媚·奥尔柯特于一八三二年出生在美国宾夕法尼亚州的一个清贫之家。父亲是一位不得志的教育家和哲学家，富于不切实际的空想。生活的重担大部分落到了能干的母亲和小奥尔柯特身上。为了养家糊口，她先后当过小学教师、家庭教师、裁缝、看护妇、洗衣妇、女佣等。奥尔柯特家虽然贫苦，但是教育环境很好，父亲的朋友像爱默生、塞多、派克等人都是美国有名的文学家。因此小奥尔柯特从小耳濡目染，十六岁便写成《鲜花寓言》一书。然而第一部小说《喜怒无常》发表时，她已经三十二岁了。三年后，写成了《小妇人》，轰动了整个文坛，她也一举成名。成名后的她，积极地参加戒酒和争取妇女选举权等运动。一八八八年，这位酷爱自由，终身不嫁的奇女子竟猝死于脑膜炎，享年五十六岁。



作者奥尔柯特

南北战争



南北战争图片

《小妇人》的故事发生在南北战争时期，马区先生也就是四姐妹的爸爸就是因此参加了战争而离开她们的。那个时候的美国还不足一百年的历史，在南方还存在着残酷的蓄奴制度。黑人奴隶给奴隶主做工，奴隶主却像牲口一样对待他们。北方

的人民政府坚决要求南方废除这种非人的制度，而南方却想把这种制度扩展到全国。战争爆发后，热爱自由的人们在林肯总统的领导下，经过四年艰苦的斗争，终于打败了南方奴隶主的军队，解放了广大黑人奴隶。战争期间，奥尔柯特在华盛顿的一家医院当护士，并根据此时的经历写成了《医院速写》一书。



圣诞礼物

在西方的国家里，圣诞节是最重要的节日。圣诞前一夜，人们就要把送给家人和朋友的礼物准备好，放在圣诞树下面，或者大人们

十二月二十五日开始的圣诞节

趁着小孩子睡着的时候，把礼物放在他们床头的袜子里面。第二天，也就是圣诞节，接到礼物的人们都会非常的高兴。因此，西方国家的小孩子收到圣诞礼物就像我们中国的小朋友收到压岁钱一样，成为一种风俗。这样我们便可以理解为什么马区家的孩子们那么渴望接到圣诞礼物了。





林肯

林肯

2月12日

人们为了纪念林肯，把他的生日二月十二日定为“林肯纪念日”。

林肯是美国历史上最伟大的总统之一。

他出身贫寒，没有受过正规教育，全靠自学成才。他的成长经历成为激励小朋友的故事。林肯进入政界以后，他的朴实无华甚至有些木讷的作风得到了人们的支持，人们都叫他“诚实的林肯”。林肯当上总统后，反对奴隶制度、反对国家分裂。在他的领导下，北方正义的一方终于获胜，解放了广大受苦受难的黑人奴隶。但是就在林肯与人民欢庆的时候，一名演员在南方奴隶主的指使下，暗杀了林肯。

十九世纪的 妇女地位

一百多年以前也就是马区家四姐妹生活的时代，妇女的地位远没有现在的高。那个时候，妇女没有选举权，没有正式的工作。妇女的使命就是做一个好母亲和好妻子，老太美格做贵妇人的梦想是当时所有女孩子的梦想。而像乔那样活泼好动，有点假小子的女孩子是不受欢迎的。由于不能外出工作，有许多女性便将自己的经历投入到写作当中去。因此十九世纪出现了不少的女作家，除了本书的作者外，还有

《汤姆叔叔的小屋》的作者斯托夫人，《飘》的作者玛格丽特·米切尔都是在南北战争前后涌现的女作家。



十九世纪妇女生活场景

奥尔柯特的故居位于康科德州，人们叫它“果树屋”。奥尔柯特家从一八五八年到一八七七年在这里居住。据说露依莎·奥尔柯特的名著《小妇人》就是在这座房子里写成的。现在那里变成了“家”历史博物馆，由露依莎·奥尔柯特纪念协会经营，每年

作者故居



奥尔柯特故居全景



露依莎的房间

接待数以万计的访客前来参观。这就是小说中若西·安来的原形，她的房间同作者的房间一同对游客开放。

电影《小妇人》

《小妇人》多次被改编成电影，许多明星都参加过《小妇人》的演出。如凯瑟琳·赫本曾经饰演过乔，伊丽莎白·泰勒演过爱米。一九九四年，《小妇人》被第四次搬上银幕。好莱坞红星苏珊·萨兰登出演马区太太，冉冉升起的新星薇诺娜·赖德出演乔。一九九四年的《小妇人》同以往的电影一样，获得了艺术和票房上的巨大成功。这也说明了奥尔柯特的原作是经久不衰的佳作。



电影《小妇人》剧照

序 ● 林文月

四个小女人

《小妇人》是 1868 年美国女作家露依莎·
媚·奥尔柯特女士所作的。

奥尔柯特女士 1832 年生于宾夕法尼亚州
杰曼镇，死于 1885 年，享年五十三岁。

她一生没有结过婚。她的作品不少，其
中以三十六岁时所写成的这本《小妇人》最为
脍炙人口。

当时在美国发表了这部作品后，奥尔柯
特女士便成为文艺界的著名作家，受到一般
读者的景仰。随着年龄的增长，读者更遍及
全世界。

的确，从来没有一本书能这样成功地描
绘少女的生活。其后，美国虽然又出了赛珍
珠、米契尔等等得过诺贝尔文学奖的女作家，
但是她们的作品都是以写大人的世界著称

的。

《小妇人》是描写四个姊妹的家庭生活。这个家庭的中心点，是她们的母亲。这位母亲就像是这个家的掌舵人物。以这位高贵而充满坚定信仰和理想的母亲为背景，四个姊妹各发挥不同的个性，朝着自己的理想迈进。

而她们那不同的性格就如红、蓝、黄、白一般的鲜明。这截然不同的个性，时而互相摩擦，时而和谐地呈现并展开一幕幕奇妙的画面。

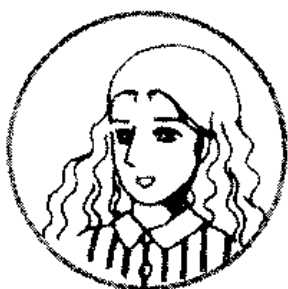
无论谁读这本书，都会发现自己就像这四个姊妹中的一个。尤其是有姊妹的家庭，更会猜想这本书是否就是自己家庭的写照！

这本书的优点，在于它能超越人种和时代，深深打动读者的心。

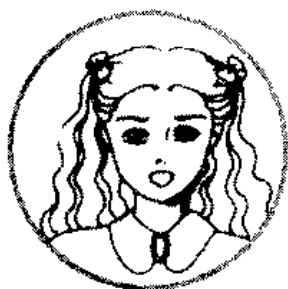
当然，也有人说，这本书就是奥尔柯特女士自己少年时代的写照。那么，第二个女儿乔恐怕便是影射作者本身了。

这个故事曾两度搬上银幕，在电影里也以乔居四姊妹中最重要的地位。请读者请君也以这个观点去读这个故事吧。

人物介绍



美格 马区家的长女。好虚荣而又造作，为了家计而当起家庭教师来。



乔 次女。诙谐、爽朗而好胜。常想左右着马区家，却常常失败。

佩斯 心地善良的三女儿。擅弹钢琴。



爱米 四姐妹中的么女。爱好绘画，但常常为姐妹们增加麻烦。后来被托养在可怕的姑姑家里。





罗棱斯 马区家隔壁的富翁。在豪华的住宅中寂寞地与孙儿罗莱一起生活着，个性顽固而坚定。常骂罗莱。但对四姐妹而言，却不失为亲切的老人。



马区夫人 姐妹们的慈母。丈夫是牧师，出外从军，所以一身兼管家计，致力于孩子们的养育工作。



罗莱 是一位心地善良的活泼少年。和四姐妹很要好，常爱恶作剧，对乔尤有好感。

目 录

圣诞节	1
邻家少年	9
舞 会	17
贫与富	29
祖 孙	36
珍贵的礼物	47
学校里的事件	55
碎 冰	60
放任的自由	72
暑 假	92
郊 游	107
孩子们的幻想	123
成功的开始	130
电 报	137
祸不单行	147
生与死	160
小女儿	172
大女儿的命运	177
乔的担忧	187
雨过天晴	198
喜 讯	204

● 圣诞节

在美国一个大镇的郊外，住着姊妹四个人。

最大的是十六岁的美格；其次是十五岁的乔；再下去就是十三岁的佩斯和十一岁的爱米了。她们的家庭并不富有，而且她们的父亲出门从军，很久都没有回来了。

然而，她们的母亲马区夫人却是一位慈祥的妇人，而且最近美格和乔都开始挣钱了，所以日子过得还算可以。

如今是岁末降雪，圣诞节快来临的时候了。

窗外已是薄暮时分，房间里的炉火正燃烧得啪啪作响。

从学校和做事地方回来的女孩子们，正聚集在一个房间里，各人做着各人的事儿。有的在抱怨着什么，有的正在得意洋洋地吹牛。因为母亲不在家，所以正是她们随意闲聊的好机会。

今天最大的话题，便是前些时候，母亲曾说今年的圣诞节不送她们任何礼物的事了。

“难道有不送礼物的圣诞节吗？”



“可是，没有办法呀。妈妈说，我们这个冬天的日子是最艰难的了。爸爸从军当牧师，到现在还不回来。咱们应该共同度过这个难关才对啊！”

“可是，咱们的好时光真是有限，而且这又是一年一度的圣诞节呀！”

“有一块钱就够了。”四姊妹中的一个说。

“就算我们停止送礼吧，对战争又会有多少帮助呢？我们不是也跟士兵们一样的辛苦吗？”

“可是，妈妈不给我们就没有办法呀！”

“那么，我们用我们自己的零用钱买好了。这样，谁也管不着了。”

“姐姐，咱们整年这样的辛劳，为的也只是希望有一个快快乐乐的圣诞节呀！”

“真的，咱们都吃够苦了。唉，我真是厌倦这种苦日子啊！”

于是，四个姊妹开始各自诉苦，发起牢骚来。

“虽然是因为贫穷而不得不这么决定，可是，恐怕没有人像我做这么讨厌的工作了吧？一天到晚对着那一群无法无天的孩子，要想尽方法让他们坐下来念书。”大姐美格先发言。

大概美格是在什么地方当家庭教师吧！

接着，二姐乔也说：

“大姐的苦恼比起我来真是小巫见大巫呢！你去



侍奉一次那位罗嗦的老太婆看看！你要不气得想从窗口跳出去，或是给她一个耳光，然后辞职走人才怪呢！”

听乔的口气，她一定是在某一个可恶的富婆家里做管家。

可是，三姐佩斯也丝毫不相让，哭丧着脸说：

“你们再抱怨也没有用啊！你们整天在外边，不知道在家里的苦恼，那才是幸福呢！我呢？等你们走后，就得去整理那像暴风雨过后一般乱七八糟的房屋。还要洗碟子啦、擦桌椅啦……唉，世上还有比这更无聊而辛苦的工作吗？你们瞧我这一双粗手，再也别想练钢琴了。”

她伸出那一双小手，果真比不上别的女孩子的手，皮肤失去了光润而变得粗糙。

这样一来，小妹妹爱米觉得好像不抱怨一下，会被姐姐们瞧不起似的。于是，她很快地就想起学校的事来了。

“你们总比我幸福得多。要不然你们去学校看看，那就像到了敌国里去一样呢！大家都围拢过来嘲笑我，拉着我的衣裳说我只有这么一件衣服；还有更厉害的，说我的鼻子扁得跟小猪一样哩！”

平常爱装模作样，个性骄傲的爱米，居然也会讲这种话，真是使人大出意外。

“唉，我实在受不了这种穷苦的生活了！”

“真的，假如爸爸的财产能保得住就好了……”

美格不禁叹了一口气。美格和乔都还能记得一些她们在破产以前的生活情景，所以她们很自然的就想起从前的事情来。

“可是，爸爸并不是故意破产的呀！他是为了贡献社会而设立学校，不幸失败的。好人绝不该是自私自利的。”

乔马上替父亲辩护着说：

“贫穷有什么关系？有了钱也不见得就会多么幸福呀！”

她这一句话提醒了失望和苦恼的姊妹们。

“妈妈恐怕就要回来了吧？”

“对啊！”

佩斯连忙去清除壁炉，又把母亲的拖鞋取来，想趁她没回来以前把拖鞋烤暖和了。

“唉，这双拖鞋破旧得太不像样了。妈妈怎能再穿呢？我用我的零用钱买一双送给她吧！”

“让我来买好了。”乔抢着说。

“不，还是我买。因为我年纪最大，当然应该由我来买。”美格说。

可是，乔有一个理由是绝不肯让步的：

“尽管你是大姐姐，也不能叫你买。你知道为什

么吗？爸爸不在家的时候，由我负起做男人的责任。这点是你们大家都承认的吧？爸爸曾经跟我说过：‘乔啊，爸爸去从军的期间，你要替我好好照顾妈妈。’”

“那么，拖鞋就归乔姐买吧！我们再另外买东西送给妈妈好了。”

“赞成！”

大家一致拥护佩斯的意见。

“那么，我去买一副好一点儿的手套送给妈妈吧！”大姐美格说。

“我要买手绢。”

“我买香水。”

佩斯和爱米也说出了她们的计划。

“可是，怎么送给妈妈呢？”

“放在桌子上就好了嘛！”

乔不加思索地回答。

“我们把妈妈请进来，让她亲手拆开这些包裹。可是，在那一天以前，大家要严守秘密……。好啦，现在可要开始忙了。还得排练圣诞节的戏呢！”佩斯向乔建议。

“马上开始吧！爱米，你得好好儿练习，不然会失败的。尤其是晕倒的那一幕，更需要用心多多练习几次。”